

04- INQUÉRITO

Tipo de inquérito: (2DI)

- inf.: età settant'anni sesso (+) mascolino (+) origine dei genitori (+)
italiani dalla Lombardia (+ +) stado civile caSAto (+) luogo di nascita MiLAno (+) luogo di studio MiLAno (+) data dell'arrivo
in Brasile (+) millenovecentosessantuno (+) tempo di residenza
- 05 in Brasile sono tren:taQUAttro Anni (+) residenza eventuale
in altre città brasiliane (+) non c'è stata ((pausa))
- doc.2: e come lei è venuto in Brasile?
- 10 inf.: per questioni di lavoro (+) la ditta italiana (+) di cui facevo parte a un certo momento mi ha proposto di venire in Brasile (+) e io ho accettato
- doc.2: e quando lei è venuto qual era la situazione dell'Italia?
- 15 inf.: nel millenovecentosessantaqua:ttro in Italia la situazione era ancora abbastanza buona (+) non si erano ancora verificati quei movimenti (+) studenteschi o opera:i che effettivamente hanno portato poi (+) delle: delle modifiche (+)
fondamentali (+) e limitate nel TEMpo di: (+) quelle: quelle
- 20 opera:i professori studenti ()
- doc.2: uhn uhn allora in quell'epoca la situazione era: più o meno tranquilla
- inf.: sì abbastanza tranquilla sessantuno era abbastanza tranquilla
- 25 doc.2: si è cambiata dopo?
- inf.: è cambiata dopo è cambiata fra il se/ ne/ nella decade di sessanta sessanta è cambiata ma dopo (che ero venuto via)
- doc.2: e se lei dovesse tornare indietro sceglierebbe ancora il Brasile come posto per venire?
- 30 inf.: veda: vedi l'esperienza all'estero è un'esperienza (+ +) che (+ +) o è positiva (+) o è negativa se è negativa non ci si sta si torna indietro se è positiva (+) poi (+) per me il

- Brasile è un po' come il mamon (+) al primo momento fa schifo (+)
((ridono))
- 35 inf.: poi la gente ci si abitua e alla fine piace
doc.2: allora le piace il Brasile?
inf.: sì mi piace (+) ci sto bene (+) mi trovo a mio agio soprattutto per quanto riguarda:: una libertà personale di scelta ANche se non l'adopero (+) però so benissimo che se
- 40 io qui volessi cambiar mestiere invece di far l'ingegnere fare (+) il dentista o il medico (+) semplicemente scritturAio (+)
io posso farlo tranquillamente e senza che nessuno mi dica "UH: quello non fa più l'ingegnere perché non è capace" cosa che invece succede in Italia
- 45 doc.2: sì
inf.: cioè se dovessi cambiare lavoro in Italia sarei contestato da tutti proprio ()
inf.: come incapace incapace incapace incompetente
doc.2: allora le sembra che la vita in Brasile sia più FAcile
- 50 più piacevole che in Italia adesso?
inf.: più FAcile (+) in termos (+) più piacevole: (+) ANche (+) non sono al mio parere situazioni comparabili paragonabili fra di loro (+) nel senso che qui si vive un tipo di vita là si vive un altro tipo di vita (+ +) no:: non diREI che: al mio
- 55 parere sarebbe possibile fare dei paragoni o dei ra/ si possono fare dei raPPOrti nel senso di qui (+) non SO (+) ripeto (+) qui l'opportunità di lavoro per chi vuole veramente lavoRA:re sono maggiori che non in Italia in questo momento () in Italia non si trova
- 60 lavoro (+) ah: d'altra PARte (+) per quanto riguarda (+) i problemi di ordini cultuRAli senz'altro è meglio la vita in Italia che non qua (+) comunque sono situazioni a mio parere completamente distinte: differenti tra di loro
- doc.1: in tutto questo tempo lei pensa per esempio che in Italia
- 65 le cose sono cambiate un po' dell'epoca per esempio che lei ha lasciato proprio l'Italia? poi probabilmente lei è stato lì (+ +) altre VOLte da certo ()
- inf.: [noi: normalmente andiamo

- 70 in Italia ogni due anni (++) ogni
due anni faccio un salto là vedo i parenti gli amici
cioè (++) rivedere un po' il/ là (+) le cose sono cambiate
son cambiate nel senso peggiorativo fino a un certo punto
e depois poco a poco poi sono migliorate fino alla
75 situazione attuale (+) sia dal punto di vista economico
delle persone (+) sia dal punto di vista delle relazioni
uMAne (+) TRA le persone (+) c'è stato un momento in::
MA
l'Italia che: (+) il problema del: eh: del relazionamento
principalmente per quanto riguarda ambienti di lavoro
80 ambienti di studio era veramente terribile (+) adesso le cose
si sono calmate si sono calmate sono arrivate ad altri
ad altri livelli di (+) di maggiore comunicazione tra le persone
senz'altro
doc.2: e lei ha ancora parenti in Italia?
inf.: sì sì ci ho una sorella ancora (+) e poi alcuni sobrinhos
85 ()
doc.2: e lei pensa di poter ritornare in Italia (+) per vivere?
inf.: no non ci ho mai pensato
doc.2: no
inf.: no cioè abbia:mo (+) pensato sulla possibilità (+) di tornare
in
90 Italia (+) se io e mia moglie e l'abbiamo scartata (+)
() lo sai (+) il punto fondamentale è questo
quando uno cambia (+) completamente un sistema di un
paese
conseguentemente un sistema di vita (+) camBIAre un'altra
volta per fare:: indietro è molto più difficile
95 doc.2: sì
inf.: è molto difficile
doc.1: e prima di venire eh: in Brasile lei lavorava già ? quindi
inf.: [sì sì
doc.1: [appunto perché era stata una proposta di di lavoro
100 inf.: io son rimasto con la con la ditta (+) ah: italiana
son rimasto (+) che poi LEI/ la ditta in Italia è venuta qua
son rimasto (+) nove anni in Italia (+) e: diciannove anni
diciassette anni diciotto anni qua ho fatto ventisette anni
con la stessa ditta

- 105 doc.1: in che senso era diverso (prima) lavorare: diciamo
nella stessa ditta no (per tanto) che era una filial no?
in questo senso beh no
inf.: [no ho cambiato ho cambiato comple-
tamente
professione in un certo senso
- 110 doc.1: [ah: sì
inf.: perché là mi occupavo di impianti elettrici
doc.1:sì
inf.: e qui mi sono occupato di una mi sto occupando ancora
adesso (+) di un'altra ditta (+) una fabbrica che produce ()
- 115 produce strutture () io ho dovuto adattare anche
la mia attività di lavoro (+) a una nuova situazione ()
l'ho cambiato senza molta difficoltà
((pausa))
- 120 doc.1:quindi: lei ha sempre più o meno lavorato nello stesso
settore non è che (+) ()
inf.: [no no il settore l'ho cambiato
completamente adesso perché in Italia facevo impianti
elettrici
doc.1:ah già già
inf.: qui invece
- 125 doc.1: sì sì
inf.: mi occupo di concreto
doc.1:sì sì
inf.: di fabbrica di concreto ()
doc.2:e qui in Brasile la sua occupazione è stata sempre la
- 130 stessa o ha lavorato anche in
inf.: vedi
doc.2:dopo che ha cominciato a lavorare qui in Brasile?
inf.: [c'è (+) c'è una cosa
fondamentale
la preparazione di un ingegnere italiano (+) dietro la
- 135 preparazione di un ingegnere italiano c'è la possibilità
di adattare la professione alle nece/ alle necessità
locali o alle situazioni locali (+) QUI:: in Italia ero
considerato uno specialista in instalazioni elettriche
doc.2:uhn
- 140 qui ho dovuto occuparmi di una fabbrica (+) ho dovuto
occuparmi di produzione di fabbrica (+) ho dovuto
occuparmi

- di instalazioni telefoniche (+) ho dovuto occuparmi
di instalazioni elettriche sotterrane e roba del genere lo sai
cioè (+) la mia la mia è stata una () una serie
145 differente di di attività (+) son torNAtO (+) in questo mo-
mento
da circa (+ +) tredici anni questa parte son tornato alla
vecchia (+) a una delle tante attività che ho avuto nel campo
delle strutture (trasmissione)
doc.2: e a rispetto del lavoro lei trova che ci sono GRANdi
150 differenze tra l'Italia e il Brasile?
inf.: eh: sì
doc.2: quali?
inf.: sono differenze concettuali () nel senso che
(+) mentre in Italia e in Europa (+) ci sono norme (+)
rigide (+) che
155 devono esser rispettate (+) qui ci sono molte norme che
sono
lasciate un po' all'interpretazione (+) di quello che le deve
((ridendo))
applicare quindi (+ +) ci sono maggiori
possibilità (+ +) di fare un po' (+ +) non dico di
imbrogliare ma comunque (+)
160 doc.2: uhn uhn
inf.: cercare di (registrare minore resistenza) in sostanza (+)
questa qui
per me è una delle differenze fondamentali tra quello che
succede in Europa (e quello che succede qua) qua
nel campo strettamente tecnico parlo ()
165 doc.2: quindi nella ditta lei lavora anche con (+) brasiliani?
inf.: sì sì
doc.2: e e: come come sono i brasiliani
inf.: [no
doc.2: come lavoratori come funzionari ?
170 inf.: beh (+) io ho trovato dei brasiliani (+) veramente lavoratori
veramente illuminati come lavoratori (+ +) non sono stati
molti però conosco ancora oggi gente che effettivamente
È a un livello di conoscenze (+ +) tecniche e di attività
tecnica che potrebbe essere internazionale (+) europea
175 italiana eccetera (+ +) d'altra parte: eh: quanto minore il
livello culturale tanto peggiore è appunto (+) è la la:

- partecipazione del lavoratore alla alla vita aziendale
anche diciamo (+ +) di di di attività ecco proprio (+) ma ho
trovato guardi io no veramente ho degli amici qui che
180 trattano le questioni tecniche con conoscen:ze eh:
veramente elevate con (cognizione) di causa sono veramente
in gamba veramente
doc.1: lei ha lei ha possibilità lei ha occasione di parlare
italiano nel suo lavoro o no?
185 inf.: solo con due persone
((ridono))
inf.: uno è direttore superintendente e l'altro è direttore dell'ufficio
acquisti
che sono italiani gli altri sono brasiliani
((pausa))
190 doc.2: e quando lei è venuto in Brasile è venuto da è venuto da
so/ da solo o con la sua famiglia?
inf.: èh sono arrivato da SOlo (+) sono rimasto qua un sei mesi da
solo (+) finché mi ha raggiunto la famiglia (+) la famiglia
ha tardato a arrivare qua perché era l'epoca in cui
195 Jânio Quadros aveva dato le dimissioni e quindi in Italia
non si sapeva bene quello che stava succedendo e allora
la mia (direzione) italiana ha sospeso per quattro mesi
(l'arri/ l'arrivo) della famiglia in attesa che si
chiarisse un po' la situazione (+) rimasi qua un sei mesi
200 (circa) da solo
doc.2: e le è stato facile ambientarsi qui in Brasile?
inf.: direi che sì (+) ma non ho sinceramente (+ +) ho visto che
sono anche
un tipo piuttosto adattabile non è che abbia avuto delle
particolari difficoltà (+) naturalmente a quell'epoca
205 qua conoscevo italiani (+) il mio direttore superintendente
dell'epoca anche era italiano direttore amministrativo
era italiano quindi (+) a poco a poco passare dalla mentalità
italiana la lingua italiana alla mentalità brasiliana e
la lingua portoghese non è stato molto difficile per me no
210 doc.1: ma lei si ricorda per esempio di una delle più grosse
difficoltà una più gro/ (+) un osTAcolo praticamente
nel momento di nel nel periodo di (+) non so ()
inf.: [beh ho
un ricordo

- 215 piuttosto () personale e sciocco
((ridono))
inf.: eh: (+ + +) il problema fondamentale è stato nei primi
tempi che non riuscivo a pronunciare Urubupungá
((ridono))
inf.: questo effettivamente è stato veramente difficile ma:
220 non è che non ricordo personalmente (+) di aver avuto:
doc.2: la lingua non è stato un problema?
inf.: no non è stato
doc.2: no
inf.: non è stato (+ +) ho rischiato una volta (+) un problema
serio
225 con un taxista (+) un motorista di táxi (+) allora ha
cominciato
a parlare come parlano sempre e ma parlava di Pelé
e io gli ho chiesto chi era Pelé quasi quasi
mi butta fuori dal taxi
((ridono))
230 inf.: insomma ma sinceramente non direi che (+)
ho avuto (+ +) delle particolari: difficoltà nell'adattarmi a:
al nuovo sistema di vita che per me era sconosciuto allora
ma che poco poco poi ah: poco poco mi sono abituato poi
doc.2: e il popolo brasiliano le ha ricevuto be:ne ?
235 lei che cosa: pensa?
inf.: [direi di sì anzi (+ +) direi che il popolo
brasiliano
questi qua che conosco sia a San Paolo un poco in Rio
(+) un poco del nordest hanno una ca/ una caratteristica
fondamentale (+) fondamentale direi a parte quello che
240 può capitare a Rio adesso non è Rio ma è tutto un'altra
cosa
i brasiliani sono gentili (+) nel senso che (+) se lei chiede
per strada (+)
un 'informazione (+) magari gli danno un'informazione
sbagliata per (+)
per potere dare un'informazione hai capito?
((ridono))
245 inf.: quello è un momento di gentilezza
è una una prova () quella di gentilezza che in Italia non
si (trova più) in Argentina è lo stesso io ero in Argentina

- (andavo un po' per strada e dovevo star zitto)
() e io trovo che i
250 brasiliani da questo punto di vista sono ()
assolutamente validi
((pausa))
doc.1:visto che stiamo parlando del Brasile quali gli aspetti della
cultura brasiliANA (+) che le interessano?
255 ((pausa))
inf.: la letteratura non mi interessa (+) non mi interessa
perché: (+ +) da anni ormai mi sono anche stancato della
letteratura in sé (+) italiana europea (e pure) brasiliana
(+ + +) uhn beh il folclore senz'altro (+) il folclore nel
260 senso migliore della parola non dico mica solo e
semplicemente il carnevale e un sambodramo sambodromo
o roba del genere (+) quello mi mi ha sempre interessato
dal punto di vista culturale (+ +) eh: c'è un settore (+)
che varebbe la pena forse di: intendere meglio (+)
265 che è la spirula/ la spiritualità
doc.1:ah
inf.: del brasiliano eh: a parte il cattolicesimo a parte le
varie sette pro/ protestanti o roba del genere ma tutte
quelle altre forme di spiritualità che vengono dal (+ +)
270 Morrinho de Deus eh: (+ +) quelle (+ +) tipo quelle forme lì
doc.2:uhn uhn
inf.: religiOse (+) non dico pseudo-religiose perché
fondamentalmente (+) HAnno un fondo religioso (+)
deviato magari
(+) per via di (+) di esponenti che non sono effettivamente
275 spirito santo intendiamoci bene (+) ma quest'aspetto qui
della ritualità che va (+) dal culto di Iemanjá per esempio:
al culto spirita eccetera eccetera questo è
un assunto che effettivamente mi piacerebbe sviluppare (+)
potrei sviluppare un po' di più di quanto
280 non sia ancora a titolo: (+) puramente culturale
doc.2:uhn uhn e lei è abituato a viaggiare
in Brasile in altre città?
inf.: BEH: in Brasile: quando mi muovo mi muovo
fondamentalmente
per lavoro (+) però: abbiamo approfittato

- 285 appunto (+) sia con mia moglie sia con tutta la famiglia per conoscere un po' il nord e il nordest (del Brasile) anzi per conoscere il centro siamo andati fino a Diamantina in macchina () conosciamo il sud eh: per questioni turistiche ma il resto son solo viaggi di lavoro ()
- 290 doc.2: e lei preferisce viaggiare in Italia (+) o in Brasile?
inf.: vedi (+)
doc.: [()
inf.: non è il fatto di preferire
doc.2: sì
- 295 inf.: perché quando vado in Italia io viaggio in Italia
doc.2: uhn uhn
inf.: [nel senso che (+) arrivo là con mia moglie(+ +) affittiamo una macchina (+) e andiamo in giro SIA per l'Italia sia per l'Europa (+) () tant'è vero (+) SE (+) come speriamo
- 300 adesso a luglio anche dipende (le ferie) escolares di mia moglie (+) dovessimo andare in Italia a:: abbiamo delle: (+) delle mete (+) turistiche che sono al di fuori di: dell'Italia
doc.2: qui in Brasile in termini di: amicizie lei frequenta più
- 305 italiani o brasiliani?
inf.: non frequento nessuno
doc.1: mah ((ridono))
inf.: ormai non frequento più nessuno
doc.2: no
- 310 inf.: son diventato un po' asociale ((ridono))
inf.: no (+) fondamentalmente avevo qua degli amici italiani (+) con cui ah giocavo a TEnnis partecipavano degli stessi club
eccetera eccetera (+) poi tutti son tornati in Italia per motivi di lavoro o per () qualche cosa insomma e
- 315 mi son trovato: spaesato e da solo (+) uhn: ho delle buone amicizie qua (+) nel campo di lavoro (+) ma sono amicizie che (+)
estrapolano anche le questioni puramente tecniche però si fermano lì (+) non sono più quelle intimità che avevo una volta
- 320 con la: eh: con gli amici che non ci sono più ormai qua in Brasile

- doc.2:uhn uhn
inf.: ormai: le mie (+) amicizie: o più che altro conoscenze riguardano le amiche di mia moglie nel senso che lei le frequenta io l'accompagno quindi ((ridendo))
- 325 doc.2: sì
inf.: le conosco anch'io ma: è una cosa di cui sento una certa (+) difficoltà (+) e mia moglie lo sa benissimo (+) la mancanza di qualcuno: uomo
- 330 doc.2: uhn
inf.: con cui potrei trattare di assunti (+) differenti:: Calcio piuttosto che la politica: magari parlare di donne solo ((ride)) per parlare (+) ecco (+) mi spiego questo qui è una difficoltà che sto sentendo (+) per quello che mi sento
- 335 dicevo un po' isolato e un po' asociale ()
((pausa))
doc.2:e lei si è brasilianizzato (+) o conserva alcuni costumi italiani?
inf.: [no non mi sono assolutamente
- 340 doc.2: [no
inf.: brasilianizzato non pretendo assolutamente brasilianizzarmi sono nato milanese (+) la mia:(+) il nome della mia famiglia viene da (+) prima dell'anno mille: quindi ancora (voglio) continuare a essere milanese fin quando:: fino alla fine
- 345 doc.1: lei ma lei conserva ancora prima delle/ alcuni: le abitudini per esempio alimentari a casa mangiate molto la pasta qualcosa del genere (+) (sebbene) che a:: al nord si mangia abbastanza anche il riso no
inf.: beh a Milano (+) il riso (+)
- 350 doc.1: [il riso
inf.: è fondamentale ()
doc.1: [ci sono delle risaie ()
inf.: [aliás aliás (+) più che (+ +)
a Milano si mangia più riso che pasta
- 355 doc.1: [sì sì
inf.: sia come risotto sia come: (+) come minestra sia minestra di verdura con riso si mangia più riso che pasta a Milano

- e queste abitudini (+ +) sono in parte rimaste (+)
intendiamoci bene anche nel campo dell'alimentazione qui
360 si cambia (+) si è cambiato: (+ +) evidentemente quelle
che erano le direttrici italiane nel senso che si sia adatta
molto di più anche per questioni di clima senz'altro
per questioni di clima
doc.2:[ahn ahn sì
- 365 inf.: rimane qualche cosa delle vecchie abitudini per esempio
il risotto giallo milanese non adattato eh:non so anche
bistecca alla milanese qualche volta
((ridono))
doc.2:ma qualche cosa qualche traccia del/della cultura
370 brasiliana: ha: diciamo ha invaso la la sua
personalità (+) i suoi costumi:?
inf.: [senz'altro perché vede queste: queste
questi cambiamenti queste mudanças negli usi nei costumi
(in verità) avvengono poco per volta (+) sa non sono non
vengono
375 all'improvviso (+) diciamo a un certo punto facendo un
esame di
coscienza ci si aCCOrge ci si può accorgere che
effettivamente è cambiato qualche cosa (+) però bisogna
pensarci sopra
doc.2:sì
- 380 inf.: non è che ci si renda conto no (rapidamente) (+ +) e: (+)
per la (+)
per la convivenza in Brasile effettivamente (+) qualche cosa è
cambiata anche nella: nella mia mentalità (+) sono
diventato meno esigente per esempio anche per quanto
riguarda tra/ il trattamento di (+) ah: dei colleghi di lavoro
385 eccetera non dico dipendenti ma colleghi di lavoro uhn:
(+ + +)
sono varie cose che nella mia vita (possono esser) cambiate
()
doc.1:visto che praticamente non è uhn c'è stata una/
attualmente diciamo una SCeL:ta diciamo: anzi che per la
(+ +)
di vivere un po' isolato diciamo no?
390 una volta che non ci sono gli amici gli amici (+)
lei ha qualche hobby: le piace fare: (+) che cosa?

- 395 inf.: beh il mio hobby (+) fondamentale era il tennis fino a
quindici anni (fa più o meno e poi evidentemente ho
lasciato) (+) dal punto di vista sportivo che è poco
sportivo (quello che) mi piace fare è
pescare non è molto sportivo
((ridono))
- 400 inf.: non sono il pescatore che si vede là
con la bottiglia di birra di fianco eh?
((ridono))
- inf.: non sono assolutamente
il HOBBY: il hobby che io preferirei sarebbe un
lavoro manuale
- doc.2:uhn:
- 405 inf.: per esempio marcenero mi piace (+) cornici eh: lavorare
col legno (+) forse viene da dal mio vecchio nonno che
anche
lui era (+) era un capo marcenero in un istituto di carità a
Milano
() mi è venuto forse questa ()
passione mi è rimasta questa passione per il legno
- 410 doc.1: ma lei già fa anche come diciamo lei fa qualche lavoro in
questo senso no () no
- inf.: tutti quei lavori manuali che ci son da fare in casa
li faccio io (+) a partire delle prateleire per esempio o
roba del genere insomma e anche (+) l'attrezzatura dell'area di
servizio sia a San Paolo sia nella casa al mare sia d'una par-
te o d'altra
- 415 (io faccio) il lavoro manuale mi piace quindi lo faccio sempre
(qualunque sia) anche metto a posto una torneira che perde
()
- doc.1:e per pescare?
- inf.: come?
- 420 doc.1: per pescare (+) lei ha un posticino così
- inf.: no
- doc.1:particolare?
- inf.: c'era (+) soltanto che da quattro anni: da questa parte qui
sono spariti i pesci quindi ()
- 425 ((ridono))
- inf.: no io vado a pescare
- doc.1:[il posto c'è

- inf.: vado a pescare lì al mare: dove abbiamo una casa
() e pescavo dalla spiaggia
- 430 doc.1: uhn
inf.: fino a un po'di anni fa ancora ancora vicino al mare ()
andare
sulle rocce arrampicarmi sulle rocce pescare dalle rocce
adesso (+) mi fido un po' meno di andare () però i
pesci sono
spariti (+) sto cercando qualche altro posto ogni tanto
- 435 affitto una barca con marinai e vado a pescare fuori in
doc.1: sì
inf.: qualche volta si prende qualche volta non si prende niente
doc.1: uhn uhn (+) nell'acqua dolce (+) nei fiumi
inf.: l'acqua dolce io me la vedo la domenica mattina alle
- 440 sette e mezzo al programma della SBT
((ridono))
doc.2: ah sì questo
inf.: "Pesca e Companhia" () "Pesca e Compahnia" ()
doc.2: [sì sì
- 445 inf.: con l'acquolina in bocca perché perché
mi mi piacerebbe ()
pescare là (+) ma:: è un affare un po' complicato (io per)
andare da
solo mi secca per trovare (+) una compagnia (non è facile)
- doc.1: uhn uhn
- 450 inf.: e POI: (+) non so forse meglio: rimanere con la voglia di
andare a pescare (piuttosto che andarci nel momento)
((ridendo))
((ridono))
inf.: insomma
doc.2: lei ha detto che la letteratura: brasiliana non non le
piace molto e e ma lei costuma leggere altri altri libri
- 455 italiani? o
inf.: no
doc.2: niente?
inf.: ultimamente gli unici libri che riesco a leggere sono
- 460 libri di archeologia (+) per esempio di storia dell'umanità
ah: cioè di fatti concreti (+) il romanzo non mi interessa ()
doc.2: no? ((ride))
inf.: non mi interessano più (+) assolutamente
io ero un accanito lettore

- 465 di romanzi gialli policiais (+) no? un accanito lettore
proprio io () due o tre alla settimana
doc.2:sì
inf.: ho abbandonato completamente quelle letture lì quello che
mi interessa un po' ripeto un soprattutto problemi
- 470 di ordine archeologico (+) storia dell'umanità in sé ricerche
() argomenti scientifici o parascientifici
di questo genere qua ()
doc.1:perché una volta le affascinarono queste storie queste
romanzi queste cose?
- 475 inf.: una volta () poi a poco poco ho
smesso (+) e mi sono accorto che: i romanzi (+ +) sono
(affari)
dei protagonisti
((ridono))
inf.: () (non riescono) non riescono a ()
- 480 doc.: sì
inf.: nella: nella situazione
doc.2: [sì
inf.: nell'ambiente dove (sono) ()
((pausa))
- 485 doc.1:allora e quando lei ha occasione a casa parlate
italiano no? ovviamente
inf.: [sì sì
doc.1:anche quando ci sono i figli
inf.: sì sì
- 490 doc.1:anche con i figli (+) a parte l'ambiente familiare nel
lavoro lei ha detto che ha opportunità di parlare con due
o tre persone e non son tante poi nèh?
inf.: [() sì
doc.1:a parte questi due ambienti altri ambienti:?
- 495 inf.: beh ogni tanto ci si incontra al Circolo Italiano (+)
proprio per () c'è la festa della Lega
Lombarda cioè i lombardi che hanno ()
la lega qui a San Paolo allora si parla l'italiano (+) ma
fuori da quell'ambiente lì (+) con le amiche (+) lì (+) sì (+)
- 500 con le amiche che si parla italiano
doc.1:[sì
inf.: coi figli e le figlie delle amiche degli amici si parla
italiano ma fuori (+) non ho altre possibilità io non

- 515 frequento: (+) il Circolo lì come si chiama (+) quello lì
 alla Frei Caneca
doc.2:l'Istituto
inf.: l'Istituto di Cultura non ho mai frequentato
 effettivamente
doc.1:[sì
- 520 inf.: e:: (+ +) paralelamente mi è capitato forse di assistere a
 qualche
 cosa in italiano sia a teatro () ballo
 qualche cosa del genere o sia: conferenze specifiche (+) o
 palestre specifiche paralelamente ()
 ((pausa))
- 525 doc.2: parlando un po' del Brasile secondo lei che cose (+)
 dovrebbero cambiare in questo paese dico cose negative:
 (+)
 che dovrebbero essere un po' diverse?
inf.: beh (+ +) le prospettive () in questo momento
 sarebbero le cose favorevoli perché vengano a fare questi
- 530 questi cambiamenti () fondamentalmente
 ritengo che c'è (+) un un grave problema che è quello della
 distribuzione della ricchezza nel senso che (+) sappiamo
 benissimo chi sono i ricchi e sappiamo chi sono i po/ i
 poveri questo però (+) è una questione che dovrebbe essere
- 535 assorbita dai brasiliani a qualunque livello (+ +) da loro
 stessi ci vorrebbe impegno così come (+) da parte dei
 ricchi si dovrebbe pensare a qualcosa (cambiare) che vada
 in giù (+) da parte dei poveracci (+) magari pensare a
 qualcosa
- 540 che PORti su (che) porta su è anche un problema di
 cultura (+) se non c'è una cultura non c'è una visione (+)
 quello là è un ricaço e io no (+) allora cambia completa-
 mente
 () sociale per me questo qui è uno dei problemi (+)
 fondamentali da risolvere gli altri problemi sono
 problemi di ordine tecnica economica che (+) sia
- 545 un'inflazione che sia: il debito pubblico che sia: la la il debi-
 to con
 l'estero eccetera eccetera sono problemi
 TECNici (+) che vanno risolti tecnicamente da persone
 specializzate (+) da persone specializzate (+) io direi che a
 mio

- 550 parere il problema fondamentale in questo momento qui è una expectativa di equiparazione entro limiti possibili (+) evidentemente nelle varie classi sociali nelle varie Caste caste caste sociali (+ +)
- 555 il resto che si tratta di corruzione saldi () di obra () nella metà sono tutti problemi che al mio parere sono di ordine tecnica devono essere risolte da un tecnico e io sono un tecnico ((ridono))
- inf.: e in altro genere non capisco effettivamente (+) la necessità di ()
((interruzione, non è stato possibile riprendere l'intervista))